



COMUNICADO-おしらせ Yogou

にほんご 日本語・ポルトガル語・スペイン語
Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español
れいわ 令和 7年 3月 5日号
5 de março de 2025
(Esp) 5 de marzo de 2025
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL (059) 321-2021

だい かい 第12回 さくらまつり 12º Festival de Sakura "Sakura Matsuri"

きかん がつ にち にち がつなのか げつ きかんちゅうじゅうさんさく
◆期間：3月16日（日）～4月7日（月）期間中自由散策

Período: 16 de março (domingo) a 7 de abril (segunda). Entrada livre durante o período.

(Esp) Período: desde el domingo, 16 de marzo hasta el lunes, 7 de abril. El paseo es libre durante este período.

ばしよ ひがしひのちょう ひらたにためいけ ほいくえんみなみ
◆場所：東日野町 平谷溜池（こっこ保育園南）

Local: Higashi Hino-chou Hiratani Tameike (ao lado sul da creche Kokko)

(Esp) Lugar: Higashi Hino-chou Hiratani Tameike (lado sur de la guardería Kokko)

きねんしよくじゅ ねん なえぎ おお そだ みごと さくら はな さ
記念植樹から15年、苗木が大きく育ち、見事な桜の花を咲かせます。

15 anos se passaram desde que as mudas foram plantadas. Agora as árvores já cresceram bastante e belas flores de sakura floresceram.

(Esp) Han pasado 15 años desde la plantación de los árboles conmemorativos, estos árboles jóvenes han crecido y darán frutos a hermosas flores de cerezo.

かぞく ともだち いっしょ はなみ き
ご家族、お友達と一緒に花見に来てください。

Venha apreciar as flores de sakura junto com a sua família e amigos!

(Esp) ¡ Vengan a ver las flores con su familia y amigos !



じ どう しゃ ぶん こ がつ よ てい 自動車文庫 4月の予定 BIBLIOTECA Móvel MES de ABRIL (Esp) BIBLIOTECA móvil MES DE ABRIL



ばしよ LOCAL
場所 (ESP) LUGAR

じゅんかいび DATA
巡回日 (ESP) FECHA

じかん HORÁRIO
時間 (ESP) HORA

たかはなだいら ごうこうえん
高花平3号公園
Takahanadaira 3-gou Kouen

がつかこのか すい
4月9日（水） 9 de abril (quarta-feira)
(Esp) Miércoles, 9 de abril

10:10 ~ 11:10

よごうちくしみん
四郷地区市民センター
Yogou Chiku Shimin Center

がつか にち きん
4月11日（金） 11 de abril (sexta-feira)
(Esp) Viernes, 11 de abril

13:30 ~ 14:30

ささがわ ちょうめ ごうこうえん
笹川1丁目1号公園
Sasagawa 1-choume 1-gou Kouen

がつか にち か
4月15日（火） 15 de abril (quarta-feira)
(Esp) Miércoles, 15 de abril

10:00 ~ 10:40

ささがわにしこうえん
笹川西公園
Sasagawa Nishi Kouen

がつか にち か
4月15日（火） 15 de abril (quarta-feira)
(Esp) Miércoles, 15 de abril

10:50 ~ 11:20

ささがわゆうびんきょくまえ
笹川郵便局前
Sasagawa Yuubinkyoku-mae

がつか にち か
4月15日（火） 15 de abril (quarta-feira)
(Esp) Miércoles, 15 de abril

13:30 ~ 14:10

にしひのちょう ろうじん
西日野町（老人ホームオーロラ）
Nishihino-chou (Roujin Home Aurora)

がつか にち すい
4月23日（水） 23 de abril (quarta-feira)
(Esp) Miércoles, 23 de abril

13:30 ~ 14:10

3月30日「日曜窓口」を開設します！
Atendimento da prefeitura no domingo, dia 30 de março
(Esp) Domingo, 30 de marzo. La municipalidad ofrece "Jornada de atención dominical"



春の引っ越しシーズンに合わせて、市役所本庁舎内で日曜窓口を開設します。

【開設時間 8:30 ~ 17:15】



Em conformidade com a época de mudanças residenciais que ocorrem na primavera, o balcão de atendimento estará aberto no domingo na **Prefeitura Central**. Horário de atendimento: das 8h30 às 17h15

(Esp) Ajustándose a la época de mudanza, se ofrecerá el servicio de atención dominical en la **municipalidad central**.

Horario de atendimento, de 8:30 a 17:15 hs

かい 階 Andar / (Esp) Piso	まど ぐち 窓 □ Balcão / (Esp) Ventanilla	とりあつかいぎょうむ 取扱業務 Assuntos que podem ser tratados (Esp) Asuntos que se podrán tratar
いっかい 1階 1º andar / (Esp) piso	しみんか 市民課 (Shimin-ka) ☎ 059-354-8152 Departamento de Assuntos Cívicos (Esp) Departamento de Atención al Ciudadano	てんぎょ てんにゅう てんしゅつとどけ じゅうみんひょう うつ こせき 転居・転入・転出 届 など、住民票の写し・戸籍の しょうめいしょ こうふん こういきこうふん のぞ いんかんとろうく しょうめいしょ 証明書 の交付（広域交付は除く）、印鑑登録・証明書 の こうふん かくしゅしぜいしょうめい こうふん こせき とどけ で 交付、各種市税証明の交付、戸籍の 届 出 Trâmites para notificação da mudança de residência (Tenkyo), entrada (Tennyuu) e saída (Tenshutsu) da cidade, notificação de Registro Familiar (Koseki), emissão dos certificados de Registro Familiar (Koseki) e do Atestado de Residência (Juuminhyou), registro e emissão do certificado de registro de Carimbo (Inkan), emissão de diversos certificados relacionados ao imposto. (Esp) Notificación de entrada (Tennyuu) y salida (Tenshutsu) de la ciudad; registro civil (Koseki no Todokede); expedición del Certificado de Residencia (Juumin-hyou) y expedición del Certificado de Registro Familiar (Koseki); registro de sello (Inkan Touroku) y expedición del certificado de registro del sello (Inkan Touroku Shoumei-sho), expedición de diversos certificados relacionados a impuestos.
	がいこくじんしみん む せいかつ 外国人市民向けの生活オリエンテーション（生活情報案内）も市役所1階ロビーで行い ます。（開設時間：9:00～12:00、13:00～16:00） Também, no 1º andar, o balcão de Orientações para a Vida Cotidiana (Seikatsu Orientation) aos estrangeiros atenderá das 9h às 12h, e das 13h às 16h. (Esp) También, en el 1º piso de la municipalidad funcionará la ventanilla de orientación para extranjeros (Informaciones sobre la vida cotidiana), de 9:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00 hs.	
かい 2階 2º andar / (Esp) piso	しみんぜいか 市民税課 (Shiminzei-ka) ☎ 059-354-8133 Departamento de Impostos Municipais (Esp) Departamento de Impuesto Municipal	げんどうきつきじてんしゃ こがたとくしゅじどうしゃ はいしゃ めいぎへんこう 原動機付自転車・小型特殊自動車の廃車・名義変更 など よっかいち し はっこう （四日市市発行のナンバープレートのみ） Trâmites para baixa (Haisha Tetsuzuki) ou transferência do titular (Meigi Henkou), etc. de motos e veículos de pequeno porte de uso específico. (Somente para placas emitidas pela cidade de Yokkaichi.) (Esp) Trámite de baja vehicular (Haisha Tetsuzuki), transferencia de titularidad (Meigi Henkou), etc. de motonetas y vehículos compactos especiales (sólo para las placas expedidas por la ciudad de Yokkaichi).
かい 3階 3º andar / (Esp) piso	ほけんねんきんか 保険年金課 (Hoken Nenkin-ka) ☎ 059-354-8159 Departamento de Pensão e Seguro (Esp) Departamento de Seguro de Salud y Pensión	こくみんけんこうほけん こうきこうれいしゃいりょう てつづ 国民健康保険・後期高齢者医療の手続き Trâmites relativos ao Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken), Assistência Médica para Idosos de Idade Avançada (Kouki Koureisha Iryou). (Esp) Trámites relacionados al Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenkou Hoken), Atención Médica para Personas Mayores (Kouki Koureisha Iryou).
	かいごほけんか 介護保険課 (Kaigo Hoken-ka) ☎ 059-354-8427・059-354-8190 Departamento de Seguro de Cuidados e Assistência (Esp) Departamento de Seguro Público para Cuidados y Tratamientos	ようかいごにんていしんせい うけつけ かいごほけんりょう そうだん しゅうのう 要介護認定申請の受付、介護保険料の相談・収納など Recebimento do requerimento para Aprovação da Necessidade de Cuidados e Assistência (You-kaigo Nintei), consultas e recolhimento das Taxas do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou), etc. (Esp) Recepción de solicitud para la aprobación de necesidad de cuidado de enfermería (You-Kaigo Nintei Shinsei), consultas y pagos de la prima del seguro de cuidado de enfermería (Kaigo Hoken-ryou), etc.

かい 9階 9º andar / (Esp) piso	がっこうきょういくか 学校教育課 (Gakkou Kyouiku-ka) ☎ 059-354-8250 Departamento de Educação Escolar (Esp) Departamento de Educación Escolar	しりつしょう ちゅうがっこう てんこう しんにゅうがくてつづ 市立小・中学校の転校、新入学手続きなど Trâmites para transferência de escolas municipais do ensino primário (Shougakkou) e ginásial (Chuugakkou), trâmites para ingresso a escolas, etc. (Esp) Trámites para el cambio de escuelas primarias y secundarias municipales (Shiritsu Shougakkou y Chuugakkou), trámites para ingresos a escuelas (Shin-Nyuugaku Tetsuzuki).
そうごうかい 総合会 かん かい 館3階 Sougou Kaikan 3º andar / (Esp) piso	ほけんふくしか こども保健福祉課 (Kodomo Hoken Fukushi-ka) ☎ 059-354-8083 Departamento de Bem-Estar e Saúde da Criança (Esp) Departamento de Salud y Bienestar para Niños	じどうてあて こ いりようひじよせい てつづ 児童手当、子ども医療費助成の手続き Trâmites relativos ao Auxílio Infantil (Jidou Teate), Subsídio de Despesas Médicas da Criança (Kodomo Iryouhi Josei) (Esp) Trámites relacionados al Subsidio para Niños (Jidou Teate) y Subsidio a los Gastos Médicos para Niños (Kodomo Iryou-hi Josei).

※地区市民センターは開設していませんのでご注意ください。

Atenção: não haverá atendimento nos Centros Cívicos Regionais (Chiku Shimin Center).

(Esp) Atención: Los Centros Cívicos (Chiku Shimin Center) no funcionarán este día.

※近隣市町（桑名市、鈴鹿市、亀山市、東員町、菰野町、津市）も同じ日に日曜窓口を開設します。

As regiões vizinhas (Kuwana, Suzuka, Kameyama, Touin, Komono e Tsu) também estarão atendendo no mesmo dia.

(Esp) En las ciudades vecinas de Kuwana, Suzuka, Kameyama, Touin, Komono y Tsu, también estarán abiertas en este mismo día.

※各窓口では、テレビ電話通訳サービス（13言語）の対応が可能です。

Serviços de interpretação por videofone (em 13 idiomas) estão disponíveis em cada balcão.

(Esp) En este día habrá servicios de interpretación por videoteléfono en 13 idiomas.



春は引っ越しのシーズン 手続きはお早めに！
Primavera, época de mudanças. Faça os trâmites o quanto antes!
(Esp) Primavera, época de mudanzas. ¡Realice sus trámites lo antes posible!

春は就職や進学、転勤などに伴う引っ越しのシーズンです。3月から4月にかけて、引っ越しなどの

手続きで市役所や地区市民センターなどの窓口は大変混雑します。

A primavera é uma época conseqüente de mudanças, devido a procura de novos empregos, ingressos em novas escolas, ou transferências para um novo posto de trabalho, etc. De março a abril, os balcões das prefeituras e os Centros Cívicos Regionais ficam lotados de pessoas fazendo trâmites de mudança.

(Esp) La primavera viene a ser la época de mudanzas, por motivo de comenzar a trabajar o ingresar en una escuela o universidad y traslado a un nuevo puesto de trabajo. De marzo hasta abril, tanto la municipalidad como los centros cívicos se llenan de muchísimos clientes que vienen a realizar sus trámites de mudanza.

毎年、混雑のピークは3月下旬～4月上旬で、休日明けは終日にわたり、混雑します。迅速な

処理を心掛けていますが、長くお待たせする場合がありますので、なるべくお早めに、また、時間に

余裕をもってお越しいただくようお願いいたします。

Todos os anos, o pico de congestionamento é do final de março ao início de abril e, após os feriados, as prefeituras ficam lotadas o dia inteiro. Fazemos o possível para agilizar os procedimentos, porém, infelizmente o tempo de espera pode ser longo. Pedimos para que não deixe os trâmites para última hora e faça o possível para vir o quanto antes.

(Esp) Todos los años, entre finales de marzo a comienzos de abril, especialmente el día que empieza la semana laboral, durante casi todo el día está atestado de gente. Procuraremos atender prestamente, sin embargo habrá posibilidad en hacerlos esperar por un largo tiempo, por lo que recomendamos que realicen sus trámites lo más pronto posible y también acercarse a las ventanillas en un horario temprano.

のうぜい べんり あんしん こうざふりかえ
納税は、便利で安心な 口座振替で！！

Utilize o serviço de débito automático para pagamento de impostos. É mais prático!

(Esp) ¡ Para el pago de impuestos, utilice el sistema práctico y seguro, adherir sus facturas al sistema de pago directo por cuenta bancaria y olvídense del vencimiento de sus facturas !!

【問合せ先】収納推進課

☎ 059-354-8141 FAX 059-354-8309

Informações: Departamento de Promoção e Arrecadação

(Esp) Informaciones: Departamento de Promoción para la Recaudación

Shuunou Suishin-ka



4月の遊び会・遊ぼう会のご案内

Aviso sobre “Asobi-kai” e “Asobou-kai” do mês de abril (Esp) Juegos en grupo - Juguemos en grupo. Calendario mes de abril

未就園のお子さんと保護者の方に、遊び場を提供し、親子の仲間づくりの場としてご利用いただけます。

Dirigido a crianças em idade pré-escolar e seus responsáveis podendo ser utilizado como um lugar para as crianças brincarem ou também para os pais fazerem amizades. Venham participar!

(Esp) Ofrecemos un patio de recreo para los niños en edad preescolar y sus padres, la cual puede utilizarse como un lugar para hacer de amistades con otros entre padres e hijos.

参加される方は、必ず健康観察を行い、風邪症状などがある場合はご遠慮ください。

Para os participantes, favor observar a sua condição de saúde, e evite participar se tiver sintomas de resfriado.

(Esp) Los participantes deberán observar su salud y abstenerse de salir en caso de tener síntomas de resfriado.

★：子育て支援センター
★：Centro de Apoio a Criação de Filhos
(Esp) ★：Centro de Apoyo para la Educación y Cuidado del Niño (Kosodate Shien Center)

ささがわちゅうおうようち えん 笹川中央幼稚園 Sasagawa Chuuo Youchien ☎ 059-322-1781	4月18日（金）、22日（火）、25日（金） Dia 18 (sexta), 22 (terça) e 25 de abril (sexta) (Esp) Viernes 18, martes 22 y viernes 25 de abril.	9 : 30 ~ 11 : 30
たかはなだいら えん 高花平こども園 ★ Takahanadaira Kodomo-en ☎ 059-337-8607	月～金（祝日は休み） De segunda a sexta (exceto feriados) / (Esp) De lunes a viernes. (Excepto los feriados).	9 : 30 ~ 14 : 30
よごうほいくえん 四郷保育園 Yogou Hoikuen ☎ 059-321-0148	4月24日（木）栄養士相談 Dia 24 de abril (quinta). Consulta com nutricionista. (Esp) Jueves, 24 de abril. Consulta con nutricionista.	10 : 00 ~ 11 : 30
ささがわほいくえん 笹川保育園 ★ Sasagawa Hoikuen ☎ 059-321-5510	4月10日・17日・24日（木） Dia 10, 17 e 24 de abril (quinta) / (Esp) Jueves 10, 17 y 24 de abril.	9 : 30 ~ 11 : 30
ささがわにしほいくえん 笹川西保育園 Sasagawa Nishi Hoikuen ☎ 059-322-1782	月・火・水〔1日（火）、2日（水）、祝日は休み〕 Toda segunda, terça e quarta (exceto dia 1º (terça), 2 (quarta) e feriados) (Esp) Todos los lunes, martes y miércoles (A excepción del martes 1º, miércoles 2 y los feriados)	9 : 30 ~ 14 : 30
つだだいいちようち えん 津田第一幼稚園 Tsuda Daiichi Youchien ☎ 059-321-8836	4月9日・16日・23日・30日（水） Dia 9, 16, 23 e 30 de abril (quarta) / (Esp) Miércoles 9, 16, 23 y 30 de abril.	9 : 30 ~ 11 : 30
つだだいによち えん 津田第二幼稚園 Tsuda Daini Youchien ☎ 059-321-8011	4月24日（木）園庭開放 24 de abril (quinta). Jardim aberto. (Esp) Jueves, 24 de abril. El patio del jardín estará abierto al público.	10 : 00 ~ 12 : 00
認定こども園 そのようち えん めぐみの園幼稚園 Nintei Kodomo-en Megumi no Sono Youchien ☎ 059-321-0305	4月22日（火）子育て支援 いちごクラブ 22 de abril (terça). Kosodate Shien Ichigo Club. (Esp) Martes, 22 de abril. Kosodate Shien Ichigo Club.	第1部 9:30 ~、第2部 11:00 ~ 1º turno: das 9h30 ~, 2º turno: das 11h ~ (Esp) 1er. turno, de 9:30 ~, 2do. turno, de 11:00 ~
認定こども園 そのようち えん めぐみの園幼稚園 Nintei Kodomo-en Megumi no Sono Youchien ☎ 059-321-0305	4月17日（木）子育て支援 いちごクラブ 17 de abril (quinta). Kosodate Shien Ichigo Club. (Esp) Jueves, 17 de abril. Kosodate Shien Ichigo Club.	10 : 00 ~ 12 : 00
認定こども園 そのようち えん めぐみの園幼稚園 Nintei Kodomo-en Megumi no Sono Youchien ☎ 059-321-0305	4月25日（金）園庭開放 25 de abril (sexta). Jardim aberto. (Esp) Viernes, 25 de abril. El patio del jardín estará abierto al público.	10 : 00 ~ 12 : 00
認定こども園 そのようち えん めぐみの園幼稚園 Nintei Kodomo-en Megumi no Sono Youchien ☎ 059-321-0305	4月18日（金）赤ちゃん広場 18 de abril (sexta). Espaço para bebês. (Esp) Viernes, 18 de abril. Espaço para bebês.	10 : 00 ~ 11 : 00
認定こども園 そのようち えん めぐみの園幼稚園 Nintei Kodomo-en Megumi no Sono Youchien ☎ 059-321-0305	4月18日（金）あそぼう会 18 de abril (sexta). Espaço de brincar (Esp) Viernes, 18 de abril. Juguemos en grupo.	10 : 00 ~ 12 : 00
こっこ保育園 ★ Kokko Hoikuen ☎ 059-320-2055	月～土（祝日は休み） De segunda a sábado (exceto feriados) (Esp) De lunes a sábado. (Excepto los feriados).	9 : 00 ~ 14 : 00 5日（土）は10 : 00 ~ Dia 5 (sábado) a partir de 10h (Esp) Sábado 5 a partir de 10:00 hs
ひよこ保育園 ★ Hiyoko Hoikuen ☎ 059-322-1829	火・水・土〔1日（火）、5日（土）、祝日は休み〕 Toda terça, quarta e sábado (exceto dia 1º (terça), 5 (sábado) e feriados) (Esp) Todos los martes, miércoles y sábado. (A excepción del martes 1º, sábado 5 y los feriados)	9 : 00 ~ 14 : 00
南部丘陵公園で遊ぼう 18 de abril (sexta). Vamos brincar no Parque Nambu Kyuuryou (Esp) Viernes, 18 de abril. Vamos a jugar en el parque Nambu Kyuuryou Kouen.	4月18日（金）南部丘陵公園で遊ぼう 18 de abril (sexta). Vamos brincar no Parque Nambu Kyuuryou (Esp) Viernes, 18 de abril. Vamos a jugar en el parque Nambu Kyuuryou Kouen.	10 : 00 北ゾーン駐車場集合 Reunir-se no estacionamento zona norte às 10h (Esp) Reunirse en la zona norte del estacionamiento a las 10:00 hs
ことり保育園 Kotori Hoikuen ☎ 059-340-0500	開催なし Não haverá evento em abril. / (Esp) Mes de abril no se llevará a cabo.	
たいすいこども園 ★ Taisui Kodomo-en ☎ 059-321-1175	火・水・木（祝日は休み） Toda terça, quarta e quinta (exceto feriados) (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves. Excepto los feriados.	9 : 00 ~ 14 : 00